

**CARL ORFF**

**CARMINA BURANA**

Cantiones profanae

**Coro Adulto do Colégio Visconde de Porto Seguro**  
**Coro Infantil da Escola da Comunidade**

Edna d'Oliveira – *soprano*

Helder Savir – *contratenor*

Sebastião Teixeira – *barítono*

Cláudia Siste e Rogério Zaghi – *pianos*

Percussivo USP – *percussão*

Regência: Sérgio Assumpção

## **Coral Adulto do Colégio Visconde de Porto Seguro**

Fundado em 1952, é composto por cerca de 60 membros, sendo estes ex-alunos, pais de alunos, professores e cantores amigos do Colégio Visconde de Porto Seguro. Inicialmente dirigido pelo professor Kurt Grünauer, foi conduzido por diversos regentes e, desde 1998, é regido pelo Maestro Sérgio Assumpção. Nos últimos anos, destacam-se os concertos do Réquiem de Mozart (2000 e 2007), O Messias de Haendel (2001), Oratório de Natal de Bach (2002), Grande Missa em dó menor de Mozart (2003), Carmina Burana de Carl Orff (2004), Magnificat de Bach e Missa em dó maior de Mozart (2005), Réquiem de Fauré (2006), Missa Lord Nelson de Haydn (2008), todos com orquestra e solistas convidados. Em 2007 obteve grande êxito o concerto “Árias e Corais de Ópera, uma viagem musical”. O Coro possui dois CDs gravados ao vivo em concertos nos anos 2000 e 2002.

### **Sérgio Assumpção - *regente***

Doutorando em Música pela USP, é também Mestre e Bacharel em Música por esta mesma Universidade, além de ser formado pela Fundação das Artes de São Caetano do Sul. Estudou composição com Willy Correia de Oliveira e regência com o Maestro Aylton Escobar. Foi bolsista do Festival de Inverno de Campos do Jordão nos anos de 1995, 1996 e 1997, na classe de Regência Orquestral e participou de Masterclasses com maestros como Kurt Masur e Helmuth Rilling. Foi professor da Fundação das Artes de São Caetano do Sul de 1995 a março de 2008, tendo sido coordenador pedagógico da Escola de Música durante os anos de 2006 e 2007. Atualmente, além de Regente do Coro do Colégio Visconde de Porto Seguro, é Regente Titular da Orquestra Sinfônica de Rio Claro e da Filarmônica de São Caetano do Sul, e professor convidado junto ao Departamento de Música da USP.

### **Edna d'Oliveira – *soprano***

Uma das mais importantes sopranos de sua geração no Brasil, Edna d'Oliveira foi premiada no II Concurso Maria Callas e no III Concurso Nacional de Canto e Jovens Solistas da OSESP. Apresentou-se em países como Inglaterra, Itália e Alemanha, em concertos sinfônicos e em óperas, nas quais desempenha com grande desenvoltura os mais variados papéis. No Brasil, tem se apresentado nas principais salas de concerto, em companhia das melhores orquestras brasileiras e com renomados regentes. Tem vários CDs gravados, com ênfase para a música brasileira. Participou em 2005 do musical O Fantasma da Ópera, com enorme sucesso. Em 2009 aperfeiçoou-se em Bremen (Alemanha), onde realizou concertos de música brasileira, com ênfase em Villa-Lobos. Edna foi a soprano selecionada e convidada para o "I Brazilian Classical Series of Miami", para interpretar junto à Orquestra Sinfônica de Miami a “Floresta do Amazonas” em novembro deste ano, sob regência de Alanstair Willis.

### **Helder Savir - *contratenor***

O cearense Helder Savir iniciou sua carreira como tenor mas, ao deparar-se com o Carmina Burana de Orff, desenvolveu-se vocalmente como contratenor. Desde então,

sua atuação tem sido constante em repertórios em que este timbre vocal é utilizado com sucesso, como em obras de Monteverdi (Orfeu), Bach (Magnificat), Vivaldi (Stabat Mater), Haydn (A Criação) e Purcell (Dido e Enéas). Realizou inúmeros concertos em diversos locais do Brasil, especialmente em São Paulo e no Rio de Janeiro. Em Minas Gerais, realizou repertório de Música Colonial Brasileira, com participação em seis CDs contendo este repertório. Apresentou-se também na Colômbia (Bogotá) e na Itália, em cidades como Roma, Nápoles e Firenze, e até mesmo na Basílica de São Pedro, no Vaticano. Em São Paulo, atua frequentemente no Theatro Municipal e, em outubro, cantará na Sala São Paulo. É marca de seu estilo a flexibilidade vocal e a versatilidade com que aborda variados repertórios.

### **Sebastião Teixeira – *barítono***

Duas vezes premiado pela Associação Paulista dos Críticos de Arte (APCA) e, em 1999, com o prêmio Carlos Gomes, na categoria de melhor cantor erudito, teve seu primeiro contato com a música através de seu pai, mestre de bandas no Interior de Minas. Iniciou seus estudos de canto lírico em Belo Horizonte, com Marcos Thadeu, e Geraldo Chagas e, em São Paulo, com Carmo Barbosa, Helly-Anne Caram e Luiz Tenaglia. Atualmente, faz aprimoramento técnico vocal com Isabel Maresca. Cantou ao lado de artistas como Elena Obraztsova, Leona Mitchell, Lando Bartolini e Arthur Thompson, e atuou junto a regentes como Eugene Kohn, Isaac Karabtchevsky, Jamil Maluf, John Neschling, Roberto Tibiriçá, Roberto Minczuk, Luiz Fernando Malheiro, Aylton Escobar, dentre outros. Tem se apresentado nos últimos anos nos principais teatros de ópera do país, notadamente no Municipal de São Paulo, nos mais diversos papéis, sempre realizados com vigor, musicalidade marcantes.

### **Claudia Siste – *piano I***

Atualmente concluindo seu mestrado em música pela Universidade de São Paulo, sob a orientação do pianista Eduardo Monteiro, é formada em piano pela UNESP e pela UNAERP, onde teve como professores Homero de Magalhães, Beatriz Balzi, André Rangel e Marisa Lacorte (piano), além de Peter Dauelsberg (música de câmara). Em 1997 realizou curso de aperfeiçoamento no Conservatório Tchaikowsky, em Moscou (Rússia). Em 1998 obteve 2º lugar no Concurso Cidade de Araçatuba, na área de Música de Câmara. É professora de piano na Fundação das Artes de São Caetano do Sul (desde 1996), e pianista do Coral do Colégio Visconde de Porto Seguro desde 2002, além de desenvolver intensa atividade camerística, com destaque para a Música de Câmara alemã.

### **Rogério Zaghi – *piano II***

Mestre em Artes pela UNICAMP e Bacharel em Piano pela FAAM, teve como sua principal orientadora Marisa Lacorte. Entre suas influências marcantes está Cristina Ortiz, renomada pianista com quem se aperfeiçoa constantemente. Constam em seu currículo mais de vinte prêmios nos maiores concursos brasileiros e sul-americanos de piano. Sua atuação como solista e camerista é bastante ampla. Colabora frequentemente com o *Quaternaglia Guitar Quartet*, um dos mais importantes quartetos de violão da

atualidade. Foi convidado diversas vezes para atuar como solista frente à Orquestra Sinfônica de Santo André e atua como pianista convidado da Sala São Paulo, na OSESP, nos Coros Infantil e Juvenil do Estado e como pianista correpetidor da Academia da OSESP. Paralelamente às realizações artísticas, mantém intensa atividade pedagógica na EMESP Tom Jobim e na FAAM, nas quais é professor titular.

### **Percussivo USP**

O Percussivo USP foi criado em 2007, por integrantes do curso de graduação em percussão do Departamento de Música da USP. Orientado pelo professor Ricardo Bologna, do Departamento de Música da USP e membro da Orquestra Sinfônica do Estado de São Paulo – OSESP, o grupo tem como principal foco a produção de compositores dos séculos XX e XXI, notadamente os que mais se dedicaram aos instrumentos de percussão. Desde sua criação, o Percussivo USP vem se apresentando em diversos departamentos da Universidade de São Paulo e em locais como o SESC, SESI, CCSP, CCBB, Masp e Memorial da América Latina. Integram o grupo os jovens músicos: Moisés Pantolfi, Gilson Cardoso, Rubens de Oliveira, Davi Lira, Rubens Alves e Carlos dos Santos.

### **Coral da Escola da Comunidade – Clara Moraes – *regente***

O Coral da Escola da Comunidade foi criado em 1990, ratificando o compromisso do Colégio Visconde de Porto Seguro para com as comunidades carentes localizadas no seu entorno. Desde sua criação, as atividades foram dirigidas pela professora Clara Vieira de Moraes, cuja dedicação, esforço e competência são já bem conhecidos. O Coro já realizou mais de uma centena de apresentações em eventos diversos e, com o Coro adulto, participou dos concertos de Carmina Burana em 2004/5 e de “Árias e Corais de Óperas Famosas”, em 2007, além de inúmeros concertos de Natal. Novamente a convite do Maestro Sérgio Assumpção, estará interpretando "Carmina Burana", com a participação de 35 coralistas. O Coral conta com 90 participantes, sendo 30 no grupo preparatório (iniciantes) e 60 cantores nas apresentações. Desenvolver e aprimorar o raciocínio, a coordenação, a formação de idéias, a integração e o espírito de equipe são alguns dos benefícios que o canto coral proporciona, além da própria realização musical.

## **Carmina Burana – Cantiones Profanae (1936)**

**Carl Orff (1895-1984)**

Copiado por volta de 1230, o manuscrito de Carmina Burana constava do acervo artístico da abadia de Benediktbeuern (Baviera), secularizado em 1803, mas publicado somente em 1847.

Poesia dos “clérigos vagantes” ou “goliardos”, os Carmina são dos mais expressivos exemplos desta manifestação boêmia, profana e em certos casos até obscena (para a época), que vigorou nos séculos XI e XII, em língua latina. Os clérigos vagantes, possuidores de cultura letrística e pouco afeitos à rigorosa disciplina monástica, preencheram o hiato expressivo entre os hinos religiosos e a lírica trovadoresca. Através dessa poesia antiascética, deram voz aos desejos humanos mais oficialmente reprimidos: o amor, a amizade e a liberdade.

Fascinado desde o primeiro instante pelo incrível tesouro que chegara às suas mãos, Carl Orff, de posse dos textos, imediatamente concebeu a obra com coros, solistas, orquestra e vasta percussão, numa “cantata cênica com imagens mágicas”, embora a forma de concerto seja a mais difundida desde então. O próprio compositor nos deu a chave de sua escrita para o Carmina, no qual as repetições e a instrumentação efetivamente compõem a forma musical: “Uma característica especial do estilo musical de Carmina Burana é sua construção estática. Em sua estrutura estrófica não há lugar para o desenvolvimento. (...)”.

Na versão a ser apresentada a orquestra será substituída por dois pianos, mas não a percussão, amplamente utilizada. Pelos Coros, Barítono, Soprano e Tenor solistas e Coro Infantil vão sendo enunciados os temas do amor, da dança, dos jogos e da bebida; emoldurados por um tema predominante, expressamente contrário à moral então vigente, o tema da fortuna:

A roda da Fortuna gira:

desço eu, despojado

Outro às alturas ela atira,

vejo-o exaltado!

## Carl Orff – Carmina Burana

### Fortuna imperatrix mundi

01. O Fortuna coro  
02. Fortune plango vulnera coro

### I Primo vere

03. Veris leta facies coro  
04. Omnia sol temperat barítono  
05. Ecce gratum coro

### Uf dem anger

06. Tanz  
07. Floret Silva coro  
08. Chramer , gip die varwe mir coro  
09. Reie  
    Swaz hie gat umbe coro  
    Chume, chum geselle min coro  
    Swaz hie gat umbe coro  
10. Were diu werlt alle min coro

### II In taberna

11. Estuans interius barítono  
12. Olim lacus colueram tenor/coro masculino  
13. Ego sum abbas barítono/coro masculino  
14. In taberna quando sumus coro masculino

### III Cour d'amours

15. Amor volat undique soprano/coro infantil  
16. Diex, nox et omnia barítono  
17. Stetit puella soprano  
18. Circa mea pectora barítono/coro  
19. Si puer cum puellula barítono/coro masculino  
20. Veni, veni, venias coro duplo  
21. In trutina soprano  
22. Tempus est iocundum soprano/barítono/coros  
23. Dulcissime soprano

### Blanziflor et Helena

24. Ave formosissima coro

### Fortuna imperatrix mundi

25. O Fortuna coro

## **Coro do Colégio Visconde de Porto Seguro**

Regência: Sérgio Assumpção

Piano: Cláudia Elena Siste

### **Sopranos**

Ana André, Aparecida Dorta Soares, Barbara Wernick, Dulce Sicoli, Edith Péclat Linhares, Fernanda K. P. Schulz, Flávia Kronfly, Gisele Carrera Alves, Haydée Müller Roger, Ingrid Wahnfried, Karin Jacobi, Maria Alice C. Besser, Maria Christina Murat, Maria Helena Marquez, Mirian Sanches, Nuria Sagan, Paula Bennink, Regina Isliker Patri, Renate Springer, Shirley Correia, Susanne Friederichs, Tânia Kerbauy Hübner, Verena Möller

### **Contraltos**

Augusta M. Kerbauy, Carolina Hissae Takata, Corinna Schlumbom, Cristina Schreurs, Erika Paulus, Erothildes Daisy C. Leite, Flora Pacheco, Gherda E. Hupfeld, Hannelore Scheidt, Idely F. LeLOT, Kyra Siliverstov, Maria Cristina Landgraf Costa, Maria Luiza Marra, Maria Zélia Petersen Japp, Marianne Grimm Riha, Rachel H. M. Ferreira de Sá, Rúbia Savioli, Sandra P. Camargo Ferraz, Silvia Kreidel, Ursula Wagner, Verônica E. Schwarz La Falce

### **Tenores**

André Luís Savioli, Cristiano LeLOT, Edney Guimarães Mendonça, Leandro Gheti Kao, Luiz Risso Ferraz, Manuel Marquez Gonzalez, Marcos Lúcio M. e Souza, Osmar Belino, Paulo Marcondes Godoy Filho, Yuri Colossale

### **Baixos**

Bernd Springer, Eduardo Bitancourt Martins Campos, Elizeu Souza de Oliveira, Enio Costa Basalia, Friedemann Ehlers, Friedrich Japp, Jurgen Paulus, Marcelo Guerra de Oliveira, Oscar Simonsen, Siegfried Schalldach, Volker Lohaus